

# 情報を集めましょう

## 安全・安心メール登録のご案内 Registration Guide for Safety Email Orientação para cadastro de e-mail de segurança e proteção

町では、安全・安心のまちづくりの一環として不審者、火災、防災などの情報を、メール機能を利用して携帯電話などにお知らせする「大泉町安全・安心メール」の配信をしています。迷惑メール等の設定をされている方は、メールアドレス (bousai.gunma-oizumi-town@raidan2.ktaiwork.jp) の受信が可能となるように、ご利用の携帯電話等の設定変更をお願いします。

As a part of the effort to create a safe community, the town distributes "Oizumi-machi Safety E-mail" to provide information on suspicious persons, fire, disaster prevention, etc., utilizing the email function on cellphones. Those who have set up a spam prevention function, etc., are requested to change their setting to allow receiving messages sent from the e-mail address "gunma-oizumi-town@raidan2.ktaiwork.jp".

A cidade se dispõe de "E-mail de Segurança e Proteção da Cidade de Oizumi", emitido para telefones celulares e outros dispositivos utilizando a função de mensagem eletrônica, pela qual fornece, como parte do esforço para criar uma comunidade segura e protegida, informações sobre indivíduos suspeitos, incêndio, prevenção de desastres, entre outras. Caso esteja com a função de filtro de spam ou mensagem indesejada ativa, certifique-se de alterar a configuração nos respectivos dispositivos incluindo o endereço (gunma-oizumi-ton@raidan2.ktaiork.jp) na lista de remetentes seguros para que possa receber os avisos.

### 配信登録の方法 How to subscribe Como se registrar

- 次の登録用メールアドレスに、件名・本文を入力せずにメールを送信します。  
Send an email to the following address without entering the subject or main text. Logo depois envie para o e-mail de registro, sem colocar Título ou Conteúdo na mensagem.  
**bousai.gunma-oizumi-town@raidan2.ktaiwork.jp**
- 返信されたメールに記載されたアドレス (URL) へインターネット接続します。  
Click on the internet address link (URL) in the email sent to you. Acesse a Home Page enviada na resposta do e-mail.
- 取得したい情報を選択したら入力内容を確認した上で登録を行ってください。  
When you have chosen the information you want to receive, check the details you have entered and complete the registration. Verifique as informações que deseja receber e faça o registro.
- 登録完了メールが届けば完了です。  
Registration is complete when you receive a confirmation email. Registro completo quando receber o e-mail confirmando.



QRコード。対応の携帯電話をご利用の場合、左の図からアドレスを読み取ることができます。  
If your cell phone is QR Code®-ready, you can scan the code on the left to get the email address.  
Utilize o QR Code® ao lado para acessar o endereço do celular.

## 電話配信サービス Telephone Distribution Service Serviço de emissão por telefone

災害などに関する緊急情報を音声メッセージでお知らせしています。緊急速報メール、安全・安心メールが受信できない人、75歳以上の高齢者世帯の人などでも、固定電話で利用することができます。

The town also provides emergency information regarding disasters, etc., through voice messages. The service is available for those who cannot receive emergency alert and safety e-mails and households with residents over the age of 75 years old, who are only equipped with fixed-line phones.

Fornecimento de informações de emergência referentes a desastres e outros por mensagem de voz. Disponibilizado para a população que não tem acesso ao e-mail de emergência de última hora e/ou e-mail de segurança e proteção, para que mesmo idosos de 75 anos ou mais possam obter informações utilizando o telefone fixo.

### 配信内容 Distribution Contents Conteúdo de emissão

災害などの緊急情報 (町が防災行政無線で放送する情報と同等のもの)  
Emergency information regarding disasters, etc. (equivalent to the information broadcast by the town through the disaster prevention administration radio system).  
Informações de emergência, emissão simultânea por meio de chamada de voz automatizada aos números de telefones cadastrados.

### 配信方法 Distribution Method Método de emissão

緊急時、登録した電話番号に自動音声通話で一斉に電話配信  
In the event of an emergency, automated voice messages will be distributed by telephone to registered telephone numbers.  
Em caso de emergência, emissão simultânea por meio de chamada de voz automatizada aos números de telefones cadastrados.

### 申込方法 How to Register Como cadastrar

申込書に必要な事項を記入の上、安全安心課 危機管理係へ直接申し込む。  
Fill in the necessary information in the application form and apply directly to the Risk Management section of the Safety Security department.  
Preencha as informações necessárias no formulário de cadastro e leve diretamente ao Setor de Gerenciamento de Crise, do Departamento de Segurança e Proteção.

### 費用 Fee Custo

無料 Free Gratuito

### 注意事項 Precaution Atenção

- 災害の状況などに応じ、深夜や早朝でも電話がかかります。  
Depending on the disaster situation, calls may be made late at night or early in the morning.  
O telefone pode tocar no meio da noite ou até mesmo de madrugada, dependendo da situação do desastre.
- 大規模災害時に電話回線が繋がらず、配信の遅れや配信できない場合があります。  
In case of large-scale disasters, the phone line may be damaged resulting in delays or inability to deliver messages.  
No caso de desastre em grande escala, pode ocorrer interrupção de linhas de telefone e consequente atraso ou impossibilidade de emissão.
- 町以外が発信主体となる緊急地震速報や国民保護情報 (ミサイル発射情報など) は配信しません。  
Information distributed by entities other than the town, such as the Earthquake Early Warning or Citizen Protection Information (missile launch information, etc.) will not be distributed through this system.  
Não emitimos avisos emergenciais de terremoto ou informações de proteção nacional (por exemplo, informação sobre lançamento de mísseis) transmitidos por órgãos que não sejam da jurisdição municipal.

# How to collect information Reúna informações

## 防災行政無線 Guide to registering for Oizumi-machi Safety Email Registro de E-mail de Segurança de Oizumi

自然災害や避難情報などの緊急情報を、町民の皆さんにいち早くお知らせしています。また、緊急地震速報や他国からの武力攻撃など、対処に時間的余裕がない事態が発生した場合に、国から出された緊急情報を早朝・夜間に関わらず放送することがあります。

Emergency information such as natural disaster or evacuation information will be provided to residents as soon as possible. Also, if an urgent emergency situation, such as an Earthquake Early Warning or military attack from other nations should occur, the emergency information provided by the national government will be broadcast whether early in the morning or late at night.

Informações de emergência sobre desastres naturais e informações para evacuação são fornecidas a todo cidadão local o mais rápido possível. Além disso, informações de emergência emitidas pelo país em caso de surgimento de situação de emergência, como notícia de última hora sobre terremoto ou ataque armado de outro país, que não possa ser lidada em tempo hábil podem ser transmitidas a qualquer hora, seja de madrugada ou no meio da noite.

### 放送内容 Broadcast Contents Conteúdo de transmissão

- 災害情報、避難情報 Disaster and evacuation information Informações sobre desastres, informações sobre evacuação
- 全国瞬時警報システム (J-ALERT) 情報 Information from Nationwide Instantaneous Alert System (J-ALERT) Informações do Sistema Nacional de Alerta Instantâneo (J-ALERT)
- 緊急地震速報 (震度4以上の予測時)、気象などの特別警報、他国からの武力攻撃などの有事情報など Earthquake Early Warning (when seismic intensity of 4 or higher is predicted), meteorological and other emergency warnings, and other emergency information such as military attack from other nations, etc.
- Notícia de emergência de última hora (em caso de previsão de intensidade sísmica 4 ou superior), alerta especial, como, meteorológica, e informações de emergência de ataque armado de outro país, entre outras.
- 行政情報 … 町が提供する情報 Administration Information... Information provided by the town.
- その他の緊急情報 (重要凶悪事件など) Other emergency information (e.g. serious violent incidents, etc.)
- 定時放送 … 試験放送を兼ねて、午後5時にチャイムを放送します。 Regular Broadcast... chimes will be broadcast at 5 PM for test purposes.
- Transmissão regular: Um sinal sonoro é emitido às 17 h, que também serve como transmissão de teste.

◆ 防災行政無線の放送を「聞き逃してしまった」「もう一度確認したい」場合は、無料テレホンサービスで確認することができます。  
◆ If you missed the Disaster Prevention Administration Radio broadcast or wish to reconfirm its contents, you may check it through the toll-free telephone service.  
◆ Caso "não tenha acompanhado" ou "queira verificar novamente", poderá verificar a transmissão via radiodifusão pública municipal de prevenção de desastres do serviço telefônico gratuito.

**無料テレホンサービス Toll-free Telephone Service Serviço telefônico gratuito ☎ 0120・313・141**

※つながらない場合は☎61・0500 (有料) をご利用ください。なお、放送後 24 時間を過ぎた内容は確認できません。  
\* If hard to reach, please try the alternative ☎61・0500 (charged). Note that contents will become unavailable 24 hours after its broadcast.  
\* Caso não consiga a ligação, utilize ☎61-0500 (cobrada). Além disso, não há como verificar conteúdo que passou 24 horas após a transmissão.

## 大泉町 LINE 公式アカウント Oizumi-machi Official LINE account Conta oficial LINE da Cidade de Oizumi

町では、町政情報やイベント情報などを発信しています。

The town provides information regarding the town administration and various events.  
A cidade divulga informações relativas à administração pública e eventos.

### 友だち登録の方法 How to Register as a Friend Como cadastrar em "Adicionar amigo"

#### QRコード®から登録 Register through the QR Code® Cadastre-se via QR Code®

- LINEアプリホーム画面の「友だち追加」ボタンをタップ。  
Tap "Add Friends" button on the Home Screen of the LINE app.  
Toque no botão "Adicionar amigo" na tela inicial do aplicativo LINE.
- 「QRコード®」を選択。  
Select "QR Code®".  
Selecione "QR Code®".
- 右のQRコード®を読み取る。  
Read the QR Code® on the right.  
Leia o QR Code® à direita.
- ホーム画面の追加ボタンをタップ。  
Tap on the "Add" button on the Home Screen.  
Toque no botão adicionar na tela inicial.



#### ID検索から登録 Register through ID Search Cadastre-se via pesquisa de ID

- LINEアプリホーム画面の「友だち追加」ボタンをタップ。  
Tap "Add Friends" button on the Home Screen of the LINE app.  
Toque no botão "Adicionar amigo" na tela inicial do aplicativo LINE.
- 「検索」を選択。  
Select "Search".  
Selecione "Pesquisar".
- ID@[oizumi]で検索。  
Search for the ID "@oizumi".  
Pesquise por ID "@oizumi".
- ホーム画面の追加ボタンをタップ。  
Tap on the "Add" button on the Home Screen.  
Toque no botão adicionar na tela inicial.